

Darío Vázquez Filgueira

AUDIOVISUAL TRANSLATOR
ENGLISH - SPANISH/GALICIAN



LET'S GET IN TOUCH

✉ darvazqueztrad@gmail.com

☎ (+34) 672 775 003

📍 Madrid

FIND ME

 **Linkedin**
in/dario-vazquez-filgueira

 **Academia.edu**
/DaríoVázquezFilgueira

 **Google Scholar**
Darío Vázquez Filgueira

CAT TOOLS

SDL Trados Studio



XBench



Aeguisub



Subtitle Workshop



SDL Passolo



Photoshop



▼ MY PROFESSIONAL EXPERIENCE

I work as a professional translator since 2018, mainly in the areas of: localization, audiovisual translation and specialized translation. I have worked both as freelance and as part of the staff of a Translation agency. Some of my relevant and latest jobs:

LOCALIZATION AND AUDIOVISUAL TRANSLATION

SOFTWARE AND WEB SITE LOCALIZATION

SLS INTERNACIONAL

Website localization and marketing documentation translation of a big furniture company.

LANGUAGE TESTER

GLDOMTEC

Language testing of a smartphone OS and all the Privacy Policy documentation.

SPECIALIZED TRANSLATION

SPECIALIZED TRANSLATOR

ELECNOR

Procedure documentation and all technical guidelines. Specialized in engineering and energy industries.

LEAD TEAM REVIEWER

TRANSLATED S.L

Lead team reviewer of the Galician team for a major localization project.

SUBTITLE TRANSLATOR

REV.COM

Subtitle translation from English to Spanish of marketing videos, tutorials, documentaries.

SPECIALIZED TRANSLATOR

IDIOMPLUS

Veterinary and medical translation from the animal alimentation industry.

▼ EDUCATION

All of these years of work experience were possible thanks to more than eight years of translation training and education. My fields of study are: communication and audiovisual translation.

COMMUNICATION EDUCATION

PHD RESEARCHER IN COMMUNICATION

UNIVERSIDAD DE VIGO

Researching how communities import audiovisual products from other countries into their linguistic systems. Two published articles:

III XORNADAS DE DOUTORANDOS DA UVIGO

PUBLISHED IN 2017

Selecting audiovisual texts for subordinated linguistic markets.

VI CONGRESO SELM

PUBLISHED IN 2016

Selecting audiovisual texts according to social acceptance in bilingual communities.

TRANSLATION TRAINING

MASTER'S DEGREE IN MULTIMEDIA TRANSLATION

UNIVERSIDAD DE VIGO

Specializing in audiovisual translation, software and website localization. A total immersion in subtitling, dubbing and adaptation processes.

BACHELOR'S DEGREE IN TRANSLATION AND INTERPRETING

UNIVERSIDAD DE VIGO

First approach to my profession nowadays. I learnt all nuances and subtleties on how bilingual communities import audiovisual texts.

DUBBING TRANSLATION WORKSHOP

SOUNDUB FORMACIÓN S.L SDI MEDIA

A full 3-day workshop about how dubbing studios work and how translations are shaped into the final product.